

Štatistický úrad Slovenskej republiky

Ev. číslo:	ŠTA-1/2022
Dodatok č.:	-
RZ/ZH-LU	LG2/A-10
Dátum vydania:	14.2.2022
Dátum účinnosti:	14.2.2022
Strana:	1 z 8
Stupeň dôvernosti:	Verejné

Názov dokumentu: Štatút Terminologickej komisie Štatistického úradu Slovenskej republiky

Druh VP: Štatút

Gestorský útvar: Kancelária predsedu

Čl. 1 Úvodné ustanovenia

- (1) Štatút Terminologickej komisie Štatistického úradu Slovenskej republiky (ďalej len „štatút“) sa vydáva v súlade so Smernicou Riadenie vnútorných predpisov Štatistického úradu Slovenskej republiky č. SME-3/2020.
- (2) Terminologická komisia Štatistického úradu Slovenskej republiky (ďalej len „komisia“) je stály poradný a odborný orgán predsedu Štatistického úradu Slovenskej republiky¹⁾ (ďalej len „úrad“) zriadený na účel budovania odbornej terminológie v slovenskom jazyku v oblasti štátnej štatistiky²⁾ (ďalej len „slovenská terminológia“).
- (3) Komisia okrem účelu podľa odseku 2 prerokúva a odporúča jednotné používanie vhodných odborných termínov v anglickom jazyku v oblasti štátnej štatistiky (ďalej len „anglický odborný termín“) pri prekladoch slovenských odborných textov.

Čl. 2 Úlohy komisie

Komisia napĺňa účel svojho zriadenia najmä týmito úlohami:

- a) vykonávaním odborných činností spojených s vytváraním, ustáľovaním a jednotným používaním odborných termínov v slovenskom jazyku v oblasti štátnej štatistiky (ďalej len „slovenský odborný termín“),
- b) vypracúvaním a uplatňovaním odborných zásad pri vykonávaní činností podľa písmena a),
- c) zabezpečovaním priebežnej aktualizácie terminologického slovníka štátnej štatistiky (ďalej len „terminologický slovník“) a tvorbou a aktualizáciou čiastkových terminologických slovníkov z oblasti štátnej štatistiky (ďalej len „čiastkový terminologický slovník“),
- d) odbornou účasťou na tvorbe webovej podoby terminologického slovníka,
- e) vypracúvaním písomných stanovísk k slovenskej terminológii pre potreby
 1. orgánov verejnej moci,
 2. prekladateľských útvarov inštitúcií Európskej únie pri zabezpečovaní oficiálnych slovenských prekladov odborných alebo právnych textov,
 3. inej odbornej verejnosti,
- f) účasťou na vypracúvaní informácií a písomných podkladov úradu k správe o stave používania štátneho jazyka na území Slovenskej republiky na základe žiadosti Ministerstva kultúry Slovenskej republiky,³⁾ alebo hlásenia o plnení úlohy podľa príslušného uznesenia vlády,¹⁾ ak o ich vypracovanie kancelária predsedu požiada,

¹⁾ Úloha B.3 uznesenia vlády Slovenskej republiky č. 238 z 21. mája 2014 k Správe o stave používania štátneho jazyka na území Slovenskej republiky. Čl. 12 ods. 1 bod I písm. f) a ods. 8 Organizačného poriadku Štatistického úradu Slovenskej republiky z 31. augusta 2020, ev. č. POR-1/2020, v znení neskorších dodatkov.

²⁾ § 2 ods. 1 zákona č. 540/2001 Z. z. o štátnej štatistike v znení zákona č. 144/2021 Z. z.

³⁾ § 10 ods. 2 zákona č. 273/2005 z. z. o štátnom jazyku Slovenskej republiky v znení zákona č. 318/2009 Z. z.

Ev. číslo:	Dodatok č.:	Dátum vydania:	Dátum účinnosti	Stupeň dôvernosti	Strana:
ŠTA-1/2022	-	14.02.2022	14.02.2022	Verejné	2 z 8

- g) spoluprácou s kanceláriou predsedu pri tvorbe právnych predpisov⁴⁾ a stanovísk Slovenskej republiky k návrhom právne záväzných dokumentov Európskej únie vo vecnej pôsobnosti úradu,
- h) poskytovaním odbornej súčinnosti osobnému úradu pri vzdelávaní štátnych zamestnancov a zamestnancov v pracovnom pomere pôsobiacich v úrade (ďalej len „zamestnanec“) v štátnom jazyku a pri overovaní znalostí štátneho jazyka u uchádzačov o prijatie do štátnej služby alebo do pracovného pomeru,
- i) spoluprácou s Jazykovedným ústavom Ľudovíta Štúra Slovenskej akadémie vied, terminologickými komisiami iných ústredných orgánov štátnej správy, osobami a organizačnými útvarmi iných orgánov vykonávajúcich štátnu štatistiku, zodpovednými za plnenie úloh štátnej štatistiky, vysokými školami a s verejnými výskumnými inštitúciami.

Čl. 3

Zloženie komisie

- (1) Komisia sa skladá z nepárneho počtu členov komisie (ďalej len „člen“), ktorých je najmenej sedem a sú štátnymi zamestnancami. Členov vymenuje predseda úradu tak, aby
 - a) každá sekcia zriadená v úrade okrem sekcie zberu a spracovania dát v priemysle a terénnych zisťovaní v Banskej Bystrici bola zastúpená aspoň jedným členom,
 - b) členmi boli aspoň dvaja generálni riaditelia sekcií,
 - c) členom bol jeden zamestnanec oddelenia európskych záležitostí a medzinárodnej spolupráce kancelárie predsedu,
 - d) člen, ktorý nie je generálnym riaditeľom, bol navrhnutý generálnym riaditeľom príslušnej sekcie a bol spravidla riaditeľom odboru alebo vedúcim oddelenia v príslušnej sekcii.
- (2) Komisii predsedá a za jej činnosť predsedovi úradu zodpovedá predseda komisie. Predsedu komisie vymenuje predseda úradu spravidla z členov, ktorí sú generálnymi riaditeľmi sekcií okrem generálneho riaditeľa kancelárie predsedu a generálneho riaditeľa sekcie informačných systémov.
- (3) Podpredseda komisie zastupuje predsedu komisie počas jeho neprítomnosti v úrade alebo v prípade plnenia neodkladných služobných úloh predsedu komisie v celom rozsahu jeho práv a povinností. Predseda úradu vymenuje z členov vždy dvoch podpredsedov komisie a zároveň určí poradie, v akom budú predsedu komisie zastupovať.
- (4) Predseda úradu môže odvolať člena z funkcie predsedu komisie alebo z funkcie podpredsedu komisie aj bez uvedenia dôvodu.
- (5) Člen je povinný
 - a) aktívne sa zúčastňovať zasadnutí komisie (ďalej len „zasadnutie“),
 - b) predkladať na zasadnutia prednostne návrhy, ktoré sa týkajú slovenskej terminológie vo vecnej pôsobnosti sekcie, v ktorej je služobne zaradený,

⁴⁾ § 3 zákona č. 400/2015 Z. z. o tvorbe právnych predpisov a o Zbierke zákonov Slovenskej republiky a o zmene a doplnení niektorých zákonov.

Ev. číslo:	Dodatok č.:	Dátum vydania:	Dátum účinnosti	Stupeň dôvernosti	Strana:
ŠTA-1/2022	-	14.02.2022	14.02.2022	Verejný	3 z 8

- c) plniť úlohy, uložené uznesením komisie a
 - d) plniť ďalšie úlohy ustanovené týmto štatútom.
- (6) Členstvo v komisii je nezastupiteľné, považuje sa za plnenie služobných úloh a nemožno sa ho vzdať.
- (7) Členstvo v komisii zaniká
- a) smrťou alebo vyhlásením za mŕtveho,
 - b) odvolaním,
 - c) skončením štátnozamestnaneckého pomeru alebo skončením pracovného pomeru v úrade,
 - d) preložením do iného služobného úradu alebo preložením do inej sekcie úradu.
- (8) Predseda úradu člena odvolá, ak
- a) sa člen trikrát po sebe alebo počas jedného kalendárneho roka ani raz nezúčastnil bez závažných dôvodov a ospravedlnenia na zasadnutí,
 - b) to navrhne generálny riaditeľ sekcie, v ktorej je člen služobne zaradený.
- (9) Na prerokovanie konkrétnych otázok môže predseda komisie aj bez návrhu vyžiadať účasť ďalších zamestnancov alebo prizvať externých odborníkov.
- (10) Účasť ďalšieho zamestnanca na zasadnutí sa považuje za plnenie služobnej (pracovnej) úlohy.
- (11) Externý odborník, ktorý sa zúčastnil zasadnutia, má po splnení podmienok podľa osobitného predpisu⁵⁾ nárok na cestovné náhrady.

Čl. 4 Tajomník komisie

- (1) Úlohy spojené s organizačným a technickým zabezpečením činnosti komisie zabezpečuje tajomník komisie, ktorého vymenuje predseda úradu na návrh predsedu komisie.
- (2) Ak tajomník komisie nie je členom, nemá právo hlasovať na zasadnutí, predkladať návrhy na zaradenie bodu do programu zasadnutia ani vyjadrovať svoje stanoviská k bodom programu.
- (3) Tajomník komisie najmä
- a) pripravuje zasadnutie, spočítava hlasy členov, a vyhotovuje záznam zo zasadnutia a z rozhodovania per rollam,
 - b) zverejňuje na webovom sídle úradu informácie o zriadení komisie, jej zloženie, štatút a prijaté uznesenia,
 - c) zasiela ministerstvu kultúry bezodkladne mejlom zmeny v zložení komisie alebo v údajoch o jej členoch v rozsahu: meno, priezvisko, funkcia v komisii, telefonický kontakt a mejlová adresa,
 - d) zabezpečuje podľa pokynu predsedu komisie v spolupráci s príslušnými

⁵⁾ Zákon č. 283/2002 Z. z. o cestovných náhradách v znení neskorších predpisov.

Ev. číslo:	Dodatok č.:	Dátum vydania:	Dátum účinnosti	Stupeň dôvernosti	Strana:
ŠTA-1/2022	-	14.02.2022	14.02.2022	Verejné	4 z 8

organizačnými útvarmi úradu zverejnenie slovenských odborných termínov a ich definícií schválených komisiou (vrátane používaných nesprávnych a cudzojazyčných ekvivalentov), vhodných anglických odborných termínov, čiastkových terminologických slovníkov a terminologického slovníka na webovom sídle úradu.

Čl. 5 Príprava zasadnutia

- (1) Návrh na zaradenie bodu do programu zasadnutia predkladá člen predsedovi komisie iniciatívne mejlom zaslaným tajomníkovi komisie spravidla desať pracovných dní pred zasadnutím, ak zaradenie bodu programu nevyplýva z uznesenia komisie alebo z iného záväzného dokumentu.
- (2) Člen, ktorý bod programu navrhuje alebo je povinný ho uviesť a odôvodniť (ďalej len „predkladateľ“), vypracuje k bodu programu materiál. Materiál obsahuje
 - a) vecný dôvod alebo formálny podnet na zaradenie bodu do programu,
 - b) nový slovenský odborný termín vrátane definície, vhodný slovenský odborný termín, vhodný anglický odborný termín, písomný dokument, alebo formuláciu opatrenia, ktoré má komisia schváliť,
 - c) odôvodnenie nového slovenského odborného termínu, vhodnosti používania slovenského odborného termínu alebo anglického odborného termínu, písomného dokumentu alebo navrhovaného opatrenia v rozsahu dostatočnom na posúdenie veci ostatnými členmi a
 - d) návrh uznesenia.
- (3) Materiál podľa odseku 2 predkladá navrhovateľ v prílohe mejlu zaslaného tajomníkovi komisie spravidla päť pracovných dní pred zasadnutím. Tajomník komisie zasiela všetkým členom pozvánku na zasadnutie mejlom na ich úradné adresy s kompletnými materiálmi najneskôr tri pracovné dni pred zasadnutím.
- (4) Predseda môže určiť ostatným členom, aby do ním určeného termínu zasielali mejlom navrhovateľovi a ostatným členom pripomienky k materiálu.
- (5) Člen je povinný mejlom tajomníkovi komisie
 - a) oznámiť vopred svoju neúčast' na zasadnutí zo závažných dôvodov,
 - b) zaslať svoje stanoviská k jednotlivým bodom programu,
 - c) oznámiť, či súhlasí s prerokovaním bodu programu vo svojej neprítomnosti, ak ku nemu vypracúval materiál.

Čl. 6 Priebeh zasadnutia

- (1) Zasadnutie zvoláva predseda komisie najmenej dvakrát ročne. Predseda komisie pri určení termínu zasadnutia dbá, aby sa zasadnutia mohli podľa možností zúčastniť všetci členovia.
- (2) Zasadnutie sa uskutočňuje formou

Ev. číslo:	Dodatok č.:	Dátum vydania:	Dátum účinnosti	Stupeň dôvernosti	Strana:
ŠTA-1/2022	-	14.02.2022	14.02.2022	Verejné	5 z 8

- a) osobného stretnutia členov v zasadacej miestnosti úradu s funkčnou zobrazovacou technikou a prístupom k internetu,
 - b) videohovoru alebo
 - c) osobného stretnutia kombinovaného s videohovorom.
- (3) Zasadnutie podľa odseku 2 písm. b) alebo písm. c) sa uskutočňuje počas mimoriadnej situácie alebo núdzového stavu.
- (4) Zasadnutie vedie predseda komisie.
- (5) Na zasadnutí sa zúčastňujú členovia, tajomník komisie, vyžiadaní zamestnanci a prizvaní externí odborníci. O účasti iných osôb rozhodne predseda komisie.
- (6) Zasadnutie sa vedie, ak je zabezpečená nadpolovičná väčšina jej členov vrátane predsedu komisie alebo podpredsedu komisie.
- (7) Predseda komisie otvorí zasadnutie a zistí prítomnosť jej členov. Ak do 15 minút od oficiálneho začiatku nie je na zasadnutí zabezpečená nadpolovičná väčšina jej členov, predseda komisie presunie zasadnutie na iný termín.
- (8) Predseda komisie prednesie návrh programu zasadnutia a vyzve členov, aby navrhli jeho doplnenie alebo inú zmenu a aby program následne schválili ako celok.
- (9) Bod, ktorý je zaradený do programu zasadnutia a nejde o vec, ktorú berie komisia len na vedomie (informatívny materiál), je možné prerokovať bez účasti predkladateľa, len ak s tým predkladateľ a predseda komisie pred prerokovaním súhlasia.
- (10) Predseda vyzve navrhovateľa, aby stručne materiál uviedol, odôvodnil, formuloval uznesenie, ktoré má komisia prijať a vyjadril sa k písomným pripomienkam, ktoré dostal od iných členov pred zasadnutím. Predseda komisie následne otvorí diskusiu a vyzve ostatných členov aby sa vyjadrili k materiálu a prípadné pripomienky formulovali ako konkrétne návrhy a otázky pre navrhovateľa. Navrhovateľ je povinný sa k pripomienkam ostatných členov vecne vyjadríť. Po skončení diskusie a formulovaní finálneho návrhu uznesenia, predseda komisie vyzve členov, aby o uznesení hlasovali.

Čl. 7

Rozhodovanie per rollam

- (1) V neodkladných prípadoch, alebo ak je to účelné vzhľadom na nižšiu dôležitosť konkrétnej veci, môže predseda komisie sám alebo na základe podnetu iného člena požiadať ostatných členov mejlom, aby o veci rozhodli per rollam.
- (2) Ak väčšina členov nevyjadrí mejlom súhlas s rozhodovaním per rollam, alebo niektorý člen uplatní k veci pripomienku, ktorá vyžaduje zvolanie zasadnutia, predseda komisie zaradí vec ako bod do programu najbližšieho zasadnutia.
- (3) Žiadosť predsedu podľa odseku 1 obsahuje
- a) dôvody rozhodovania per rollam,

Ev. číslo:	Dodatok č.:	Dátum vydania:	Dátum účinnosti	Stupeň dôvernosti	Strana:
ŠTA-1/2022	-	14.02.2022	14.02.2022	Verejné	6 z 8

- b) materiál podľa čl. 5 ods. 2,
- c) návrh uznesenia,
- d) termín, do ktorého je možné hlasovať, ktorým je najmenej 18. hodina druhého pracovného dňa po dni zaslania žiadosti,
- e) mejlovú adresu, na ktorú člen zašle hlas.

Čl. 8

Uznesenie komisie

- (1) Komisia uznesením schvaľuje materiál zaradený ako bod zasadnutia alebo na rozhodovanie per rollam okrem informatívneho materiálu.
- (2) Komisia uznesením najmä
 - a) schvaľuje nový slovenský odborný termín, vhodný slovenský odborný termín a vhodný anglický odborný termín,
 - b) schvaľuje odborné zásady, ktoré uplatňuje pri vykonávaní činností podľa čl. 2 písm. a),
 - c) schvaľuje písomné stanoviská k slovenskej terminológii podľa čl. 2 písm. c), ak nepostupuje podľa písmena d),
 - d) poveruje v jednoduchých veciach jednotlivých členov, aby vydávali v mene komisie písomné stanoviská k slovenskej terminológii podľa čl. 2 písm. c),
 - e) schvaľuje znenie informácií a písomných podkladov podľa čl. 2 písm. d) za oblasť slovenskej terminológie,
 - f) ukladá jednotlivým členom vykonať do určitého termínu čiastkové úlohy na zabezpečenie úloh komisie podľa čl. 2.
- (3) Na prijatie platného uznesenia komisie je potrebná nadpolovičná väčšina hlasov všetkých členov. Člen sa môže hlasovania zdržať.
- (4) Na zasadnutí podľa čl. 6 ods. 2 písm. a) hlasuje člen zdvihnutím ruky, na zasadnutiach podľa čl. 6 ods. 2 písm. b) a c) hlasuje člen ústne.
- (5) Pri rozhodovaní per rollam hlasuje člen zaslaním mejlu na adresu do termínu, ktoré v žiadosti určí predseda komisie, s uvedením jednej z týchto viet: „Hlasujem za prijatie návrhu uznesenia.“, „Hlasujem proti prijatiu návrhu uznesenia.“, „Zdržiavam sa hlasovania o návrhu uznesenia.“. Pri mejle zaslanom na inú ako určenú mejlovú adresu alebo zaslanom po termíne platí, že člen hlasoval za prijatie uznesenia.

Čl. 9

Záznam zo zasadnutia alebo z rozhodovania per rollam

- (1) Tajomník komisie vyhotovuje zo zasadnutia písomný záznam, ktorý obsahuje dátum a miesto zasadnutia, program zasadnutia, prezenčnú listinu, počet hlasov za prijatie uznesenia, proti prijatiu uznesenia a počet hlasov členov, ktorí sa zdržali hlasovania, prijaté uznesenie, informáciu o dôvode neprerokovania bodu programu, neprijatia uznesenia alebo o potrebe dopracovania materiálu a stanovisko člena k bodu programu, ak to požaduje.

Ev. číslo:	Dodatok č.:	Dátum vydania:	Dátum účinnosti	Stupeň dôvernosti	Strana:
ŠTA-1/2022	-	14.02.2022	14.02.2022	Verejné	7 z 8

- (2) Tajomník komisie vyhotovuje z rozhodovania per rollam písomný záznam, ktorý obsahuje dátum rozhodovania per rollam, názov materiálu, o ktorom sa rozhodovalo per rollam, počet hlasov za prijatie uznesenia, proti prijatiu uznesenia a počet hlasov členov, ktorí sa zdržali hlasovania, prijaté uznesenie a informáciu o dôvode neprijatia uznesenia.
- (3) Záznamy podľa odsekov 1 a 2 schvaľuje predseda komisie.

Čl. 10

Prechodné ustanovenia

- (1) Členstvo všetkých členov vymenovaných podľa predpisu účinného do 13. februára 2022 zaniká k 14. februáru 2022.
- (2) Predseda úradu vymenuje nových členov a zvolá prvé zasadnutie v novom zložení do 28. februára 2022.

Čl. 11

Záverečné ustanovenia

- (1) Zrušuje sa Štatút terminologickej komisie Štatistického úradu Slovenskej republiky z 26. júna 2017, ev. č. ŠTA-5/2017.
- (2) Tento štatút nadobúda účinnosť 14. februára 2022.

Alexander Ballek v. r.
predseda

Ev. číslo:	Dodatok č.:	Dátum vydania:	Dátum účinnosti	Stupeň dôvernosti	Strana:
ŠTA-1/2022	-	14.02.2022	14.02.2022	Verejné	8 z 8